

# TítiriJai

la revista de los amigos del títere

año 1 - nº 2

Tolosa, Junio 2005



**Quando un amigo se va  
queda un espacio vacío**

Revista digital editada por el Centro de Iniciativas de Tolosa, organizador del Titirijai, Festival Internacional de Marionetas de Tolosa.

Redacción:  
C/ Emeterio Arrese, 2 - 1º  
20400 TOLOSA - SPAIN  
titirijai@cittolosa.com

Directores:  
Idoia Otegui y Miguel Arreche

## SUMARIO

Saludo  
Pag 2

Titirijai'2005  
Ventana al títere Chino

Pag. 3

Breve historia del teatro de  
Marionetas Chino  
Pag. 4 a 8

25 años de la «otra Feria de  
Sevilla»  
Pag 9 y 14

Mercosur cultural a través de  
los Títeres  
Pag. 15

Informaciones diversas  
Noticias, Festivales, öbitos,  
Cursos, etc  
Pag. 16-19

Publicaciones  
Pag. 20

## Saludo

En plena canícula para los que vivimos en el hemisferio norte, os saludamos con este segundo número, que esperamos os interese. Nos hemos retrasado algo sobre lo que habíamos previsto, pero estos cuatro meses han sido de una muy intensa actividad por un lado, encaminadas a cerrar la programación de la 23 edición de nuestro próximo Titirijai y por otro lado, dedicadas a las responsabilidades que ostentamos en la UNIMA.

Además de viajar a China, de lo que os hablaremos más adelante, hemos participado como invitados en los festivales de Sevilla, Segovia, Liberec (Chequia) donde hemos tenido ocasión de encontrarnos con buenos amigos, ver algunos buenos trabajos y compartir muchas horas de fatigas, alegrías, preocupaciones, etc.

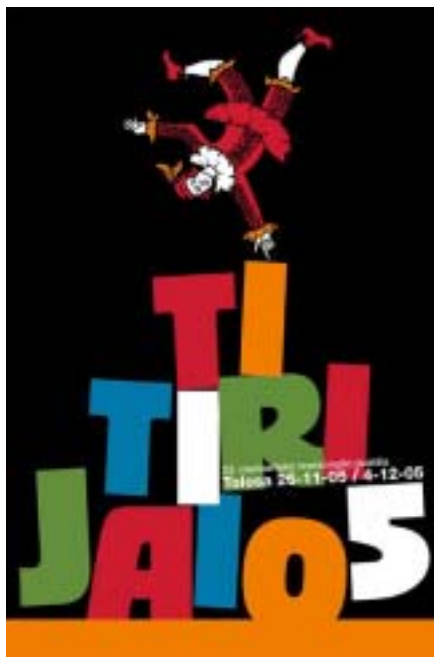
Como anticipo, de lo que será la 23 edición del Titirijai, nos complace presentaros el cartel anunciador que como los veintidós anteriores ha sido realizado por el artista Txetxo Gaztañaga con la colaboración de su hijo Jon que sigue los pasos de su padre y se dedica al diseño gráfico con notable éxito a pesar de su juventud.

A falta de ultimar acuerdos definitivos, este año vamos a contar con cinco compañías de China, una de Alemania, dos de Argentina, dos de Bulgaria, una de la República Checa, una de Eslovenia, una de Grecia, una de Venezuela y cinco de diferentes Comunidades del Estado.

Este año el Festival va a contar con un espacio menos ya que el Teatro-Cine Leidor se ha cerrado a finales de Junio para acometer unas reformas en profundidad, que mejorarán sus condiciones técnicas, escénicas, acústicas así como su comodidad y seguridad, cuyos trabajos se prevé que duren hasta el 18 de Junio del 2006.

En el momento de escribir este saludo, que siempre dejamos para el cierre de la edición de cada número, tenemos que transmitir que el Comité Ejecutivo de UNIMA, en su reunión anual celebrada a primeros de Julio en Sibenic (Croacia) ha aprobado por unanimidad, el ofrecimiento presentado para celebrar su próximo Consejo mundial en Noviembre de 2006, coincidiendo con la 24 edición de Titirijai de Tolosa.

El Consejo reúne cada cuatro años (entre dos Congresos) a los Consejeros de los más de 60 Centros Nacionales que forman la UNIMA. Creemos que es una buena noticia para los amantes del títeres y desde ya nos comprometemos a hacer, junto a UNIMA Federación España, todo lo que esté en nuestra mano para que todo salga perfectamente.



# Titirijai 2005

## Ventana al títere chino

### Un puente entre culturas muy distantes

Como ya se anunció al terminar la edición pasada, el Titirijai 2005 de Tolosa tendrá como país protagonista a China.

El pasado mes de Abril, los directores del Festival Idoya Otegui y Miguel Arreche, hicieron un maratónico viaje a China para cerrar los acuerdos. Comenzó en Hong Kong, siguió por Quanzhou, Shanghai y Xian y terminó en Beijing. Fueron diez días intensos en los que pudimos comprobar y disfrutar de la hospitalidad del pueblo chino, de su simpatía, su maestría en las técnicas más conocidas de títeres y hasta su pasión por el karaoke, en el que son unos expertos.

China es como una gigantesca esponja que absorbe con mucho interés todo lo que venga de occidente y tanto en Hong Kong como en Shanghai o Pekin una buena parte de nuestras conversaciones se dedicaron a hablar de lo que se hace en Europa. Los festivales de estas tres ciudades se han visto atraídos por el trabajo mostrado por compañías europeas, algunas bien conocidas como Titiriteros de Binefar.

Tanto Simon Wong de Hong Kong, como Gregory Guo y Zheng Guofang de Shanghai, o Zhou Chunming del Teatro Nacional de Beijing, nos propusieron la firma de un convenio de mutuo asesoramiento artístico. La firma de este convenio se realizará durante el próximo Festival de Titirijai en Tolosa.

La Ventana a la Marioneta China que tendrá lugar este año del 26 de Noviembre al 4 de Diciembre va a contar con cinco de las mejores compañías chinas: China Fujian Zhangzhou Puppet Show Troupe, con marioneta de guante; Guandong Puppet Troupe of China, con marioneta de varilla; Hunan Puppet and Shadow Art Troupe of China, con marioneta de sombras; Quanzhou Marionette Troupe China, con marioneta de hilo y Song Song Song Children's & Puppet Theatre de Taipei presentando un espectáculo de marioneta contemporánea pero con sabor tradicional.

La exposición que está coordinando y planificando el Teatro Ming Ri de Hong Kong va a contar con fondos del Song Song Song Children Theatre de Taipei, de la colección del Teatro Ming Ri de Hong Kong y con patrimonio de las compañías participantes en La Ventana a la Marioneta China.



Una de las reuniones mantenidas en Guanzhou con los directores de las compañías participantes

# Breve historia del teatro de marionetas chino

**«Nuestra compañía en momentos de fiesta y alegría durante los pasados dos milenios.»**

**Por Simon Wong\***

El arte de la marioneta chino tiene su origen hace dos mil años, y desde entonces continúa su desarrollo ininterrumpidamente. Su larga historia le ha permitido llegar a nuestros días, en formas extremadamente diversificadas. Desafortunadamente la mayoría de la información sobre la marioneta china se perdió durante las sucesivas guerras. Los investigadores que se dedican a su estudio son escasos debido a la falta de la información. Ésta es la razón que explica las considerables dificultades para establecer una imagen global, integral y el progreso de la marioneta china.

La historia del arte de la marioneta en China es extensa. En su *Ji Han Shu* (libro antiguo sobre la Dinastía Han), escrito durante la Dinastía Liang (siglo VI), Liu Chao declaró:

*En tiempos de la dinastía Han (siglo II a.C.) los habitantes de la capital exponían marionetas en las ceremonias de boda y otras festividades. En el transcurso de los funerales cantaban canciones fúnebres, representando escenas variadas con la ayuda de marionetas.*

*Conforme al testimonio ofrecido por Du You en Tong Dian (libro antiguo sobre la historia china), escrito en la época de la dinastía Tang (siglo séptimo d.C.), las funciones desempeñadas por las marionetas habían cambiado gradualmente.*

... Las marionetas se hacían con el propósito de ofrecer espectáculos, canciones y danzas. Inicialmente, se usaban para los funerales. A finales de la dinastía Han (siglo segundo) se usaban también en época de festividades. *Hoy en día se han hecho populares entre la gente común.*

*Los datos encontrados en escritos antiguos nos llevan a una convicción profunda de que las marionetas estaban presentes en las ceremonias de boda y fueron una parte importante del entretenimiento ya en el periodo cercano a la dinastía Han (siglo segundo d.C.). Al principio de la dinastía (siglo segundo a.C.) representaban también en las ceremonias fúnebres.*





En la primavera de 1979, figuras de madera de tamaño real se encontraron en la tumba Han en Lai, un condado de la provincia Shan Dong. Cada figura estaba formada por 13 partes separadas cuyo sistema de juntas les permitía sentarse, mantenerse en pie, y de rodillas. Las figuras tenían un número determinado de pequeñas aberturas, y una de ellas tenía un hilo de plata de 115 cm de longitud. Aparentemente la dinastía Han fue testigo de la producción de maniqués de figura de mujer o de marionetas de hilo.

Ban Gu, un autor de la dinastía oriental Han (25 a.c.-220 d.C.) hablaba en Han Shu, libro antiguo sobre la dinastía:

...(El Emperador) tristemente recordaba a su esposa fallecida, Li... cierto joven de Qi le anunció que era un médium y que podía ayudarlo. Esa noche, encendió una vela y tensó un largo velo de tela... El Emperador miraba fijamente a la tela y vio a Li...

Esta famosa historia romántica sobre el Emperador Wu de la dinastía Han, quien añoraba a su última esposa. El joven actuando como médium recurrió al método de "evocar al fantasma con la ayuda de las sombras", y de esta forma forzó al espíritu a regresar al palacio imperial. Se ha establecido que el "truco de las sombras", ideado por el médium e introducido en las prácticas de magia y en los ritos de la época, se originó bajo la dinastía Han.

En el año 1000 a.C. en China se utilizaban figuras de cerámica como símbolos funerarios. En el tiempo de la dinastía Han, los chinos recurrieron a figuras que se hicieron movibles al ser equipadas con articulaciones, y gradualmente se convirtieron en marionetas que tomaban parte en las ceremonias fúnebres y matrimoniales así como en distintas formas de diversión. Por otro lado, el "truco de las sombras" se hizo universalmente conocido y confirmado por la profunda

creencia demostrada por el Emperador. Este fue el inicio del teatro de sombras.

Debemos decir que tanto la marioneta de sombras como la marioneta propiamente dicha, vienen de un periodo que va entre el siglo segundo a.C. y el siglo segundo d.C. Originalmente, actuaban como "figuras" en las ceremonias fúnebres. Ambos tipos de marionetas permanecen estrechamente asociadas con los rituales religiosos; hasta hoy día, los habitantes del distrito Yi Lan en el norte de Taiwan continúan utilizando las marionetas para invocar al espíritu que parte. De forma similar en el distrito de Zi Tong (provincia de Si Chuan) las marionetas aparecen en procesiones de ídolos conocidas como Nuo Xi, una representación de ritos sagrados.

De acuerdo con Wei Shu (un libro chino antiguo escrito en la región de Wei), se habla de "marionetas de agua" en el año 227 d.C. Tales espectáculos eran de naturaleza puramente acrobática y consistían en marionetas que imitaban los gestos de los acróbatas. Durante el siglo sexto D.C. un personaje cómico, aunque extremadamente importante, conocido como Guo Tu, hizo su aparición en el teatro de marionetas. Desde entonces, todas las marionetas se conocen como "Guo Tu". Hoy en día este personaje podría ser identificado con marionetas europeas como Mr. Punch. Actualmente, Guo Tu, imita al bufón calvo del periodo anterior. Aparentemente desde el siglo tercero al sexto d.C. se desarrollaron de forma muy rápida espectáculos con marionetas que recuerdan a gente, pasando de espectáculos puramente acrobáticos a cómicos. El Teatro de Marionetas mejoró también por la interacción entre los espectáculos ofrecidos por actores y aquellos con marionetas.

La dinastía Tang (618-907 d.C) fue tremendamente

« Esa noche, encendió una vela y tensó un largo velo de tela... El Emperador miraba fijamente a la tela y vio a Li... Este fue el inicio del teatro de sombras. »

beneficiosa para el desarrollo de la cultura. Los teatros de marionetas y sombras se desarrollaron rápidamente y pasaron a ser tremendamente populares. En su Poema sobre marionetas Liang Huang escribió:

Ese viejecillo está hecho de madera e hilos. Su arrugada piel y blanco pelo son iguales a los de una persona real. Después de un momento de manipulación y reflexión parece ser el sueño de mi vida.

Podemos concluir que en aquel momento las marionetas pretendían semejarse a seres humanos y su valor artístico era muy elevado. Escritos antiguos testifican que los chinos usaban “marionetas de hilo”, “marionetas de agua”, “marionetas de pólvora”, “marionetas corpóreas” (algunos investigadores creen que éstas eran simples marionetas de guante, mientras que otros creen que eran niños manipulados por adultos) así como “marionetas de varilla”, las cuales no se utilizaban antes de la dinastía Tang.

La dinastía Sung (960-1279 d.C.) fue un periodo cumbre para la artesanía y el crecimiento de los pueblos. La vida cultural floreció incluso en las ciudades pequeñas gracias a la prosperidad financiera y a la construcción de nuevos distritos con lugares específicos para representaciones teatrales. Además el comercio se llevaba a cabo predominantemente a la noche, y el creciente nivel de la tecnología del curtido, hizo que los espectáculos de marionetas, especialmente los de sombras, se desarrollaran como



con marionetas de hilo, de varilla o de sombras. Además cada vez se hizo más habitual el abordar historias largas ya que los artistas ahora tienen a su disposición un sinnúmero de marionetas impresionantes y diversas: de hilo, de agua, de pólvora y de sombras. A pesar de que no había libretos disponibles, los titiriteros

recurrieron a resúmenes continuando con la tradición de la opera tradicional China, basada principalmente en los textos y canciones.

Hacia el final de la dinastía Sung (Siglo XII) el centro cultural y político del Estado se desplazó del norte al sur con el fin de evitar las guerras que tenían lugar en el norte. Las autoridades y artistas se movieron de las provincias de

Henan y Shanxi a la región de Hangzhou. El arte del teatro de marionetas y sombras prosperó bajo la sureña dinastía Sung, y el público fue más numeroso que nunca. En el siglo XIII la dinastía Yuan se acomodó en una verdadera edad de oro del teatro y drama chino.

## Escritos antiguos testifican que los chinos usaban marionetas de hilo, marionetas de agua, marionetas de pólvora, marionetas corpóreas ...”

nunca antes. Ver espectáculos de distintas técnicas de marionetas se convirtió en una ocupación cotidiana. Objetos históricos del pasado que a menudo significaban ciertas normas de conducta, se hacían imborrables con las aplicaciones diarias tal y como un espejo o la superficie de una almohada de porcelana. Las imágenes muestran niños jugando

Además, cuando la elite cultural y política de la antigua dinastía Sung se trasladó del centro del país a las fronteras, las marionetas clásicas y de sombras llegaban al más recóndito rincón de la China. Este periodo delineó el mapa actual de los géneros de marionetas y su localización. Las marionetas de sombras hicieron su camino hacia las regiones del centro-este, un proceso que precedido por la conquista de este territorio por los soldados de la dinastía Yuan. La tradición que produjo numerosas marionetas de hilo en Quanzhou se inició ciertamente durante este periodo. Es más, está vinculado al desarrollo de la marioneta en Hangzhou y Zhejiang.

La opera tradicional China dominó durante las dinastías Ming y Qing (1368-

1911 d.C.) La opera tradicional hablada y cantada, acompañada por marionetas de varilla o sombras, alcanzó su zenit. Es muy probable que los titiriteros de la mayoría de los distritos representaban sus operas tradicionales locales con la ayuda de marionetas de varilla. Una vez que el centro político se trasladó a Pekín, las marionetas de sombras llegaron al noreste de China. Además el traslado de la corte de la dinastía Sung al Sur y Oeste significó que las marionetas de sombras locales se desarrollaron de una forma muy individual modelando un estilo propio. Aquellas que permanecieron en las provincias de Shanxi o Gansu también evolucionaron espléndidamente. De esta forma comenzaron cuatro centros básicos de la tradición del teatro de sombras.

La marioneta de guante encontró su refugio en Fujian, Zhangzhou y Taiwan. Hacen su aparición en el teatro ambulante de Bian Dan Xi, marionetista solista que ofrecía espectáculos de calle principalmente en Guangzhou y Henan. La Marioneta de hilo se puede encontrar en el sur, como se evidencia por las huellas de la emigración del límite sur de la dinastía Sung, ej.: en Hangzhou, Nanjing, Zhejiang, Fujian y la parte norte de Guangdong. La marioneta también dominaba en Heyang (provincia de Shanxi).

En la época de la dinastía Qing (siglo XIX) el entretenimiento organizado por el Emperador para sus invitados europeos incluía espectáculos de marionetas y sombras. En el curso de la historia de la marioneta, las sombras chinas llegaron, gracias a los mercaderes y misioneros, también a Europa, Oriente Medio, y sudeste asiático. Hace cien años que la marioneta de varilla aparece en Viena, y la marioneta de sombras en Francia. Las marionetas de hilo se encuentran en algunos países del sudeste asiático.

A principio del siglo XX, la invasión de poderes extranjeros, ocasionó mucho sufrimiento a China. En algunos lugares la marioneta de sombras clásica desapareció completamente. Después de la proclamación de la República Popular China, las autoridades oficiales hicieron mucho por organizar grupos folklóricos, unidos para garantizar una considerable ayuda del gobierno. Más de la mitad de dichas compañías utilizaban la marioneta de varilla (Pekin, Shanghai, Yangzhou, Guandong, Guangxi). Otras utilizaban ambas marionetas, de varilla o de sombras, (Chengdu, Hunan, Xian, aerbin). Podemos encontrar marionetas de sombras también en Tangshan (provincia de Hebei), mientras que la marioneta de guante la encontramos en Zhangzhou (Provincia de Fujian). La marioneta de hilo despierta el interés de los grupos de Quanzhou (misma provincia) y de Pingyang (provincia de Zhejiang). Cada gran compañía, tenía una estructura teatral normal, haciendo posible utilizar distintos tipos de marionetas y describir la vida cotidiana de la ciudad. Todos los grupos se vieron negativamente afectados por la revolución cultural de 1960, pero tras su suspensión se vieron otra vez embarcados hacia el desarrollo. A mediados de 1980 este progreso se hizo permanente, y las compañías teatrales comenzaron a ofrecer sus espectáculos también en el extranjero. Sin embargo es una pena que las compañías de marionetas no mantengan contacto permanente con el propósito de llevar a cabo planes y actividades conjuntas. Hay un obstáculo insalvable que es la barrera del idioma: - el mundo exterior no es capaz de comprender totalmente el arte de la marioneta y las sombras chinas. Esperemos que esta situación cambie al entrar a formar parte de la UNIMA los marionetistas chinos.

Durante los años 30, los titiriteros de Shanghai se dieron cuenta que sus espectáculos eran un excelente entretenimiento para niños y

adolescentes. Hoy en día esta actividad ha pasado a ser la estrategia fundamental de las compañías chinas. Sin embargo la mayoría de los grupos de marionetas con excepción de uno de Pekín, han perdido sus teatros y talleres y más actividad es casi imposible. Las perspectivas de desarrollo están también restringidas. Afortunadamente desde comienzos del siglo XX numerosas compañías importante (en Guangzhou, Shanghai, Guangxi, Hunan, Xian, etc.) están haciendo esfuerzos muy importantes para reconstruir sus propios teatros con el fin de cumplir las necesidades espirituales de su público incluidos los niños.

La Compañía de Hunan comenzó a preparar espectáculos de sombras recurriendo a la técnica de manipulación tradicional y presentando cuentos de animales breves. Esta idea inauguró los espectáculos





solistas; simultáneamente, continuaron evolucionando los espectáculos musicales a gran escala.

Durante los años 80, en respuesta al interés del público y a las demandas de intercambio cultural, el grupo de Quanzhou mezcló en sus espectáculos actores y marionetas. Ej. Los manipuladores y sus marionetas.

Huang Yique, el gran maestro titiritero, presenta magníficas escenas cortas como: El Mono Froli, Pequeño Monje, El general Zhong Kei está borracho y Sueños de Juventud. Huang Yique rompe con el estilo de la ópera tradicional china, expresando las emociones de los distintos personajes en situaciones concretas y aprovechando la tensión acumulada por el tema representado. Con un gran sentido del humor estructura la relación entre el titiritero y el títere. En El Mono Froli o bien atraídos cerca o más lejos; una gran finura profesional crea la ilusión de la marioneta a la que se ha dado vida. Esta actividad fascinante, divertida, y potente permanece en la línea de la tradición; al mismo tiempo está imbuida por elementos modernos. No solo satisface las necesidades emocionales del público, sino que expresa una filosofía y una propensión a la crítica.

Tal aproximación puede ser percibida como un hito en el sendero del desarrollo del teatro de marionetas. Del mismo modo, Cui Keqin de la compañía de Guangdong propone espectáculos manteniendo un estilo comparable. Su mayor logro es la escena titulada Baile de las mangas largas, implicando a un actor y una marioneta que parecen ser uno, recordando a una pareja de recién casados. Esta imagen tan romántica tiene un gran impacto en el público, y permanece como un estudio filosófico sobre el arte de la marioneta en escena. Hunang Yiqe y Cui Keqin marcan una esperanzadora ruta de progreso para la marioneta moderna del siglo XXI en China.

A comienzos del nuevo milenio, compañías de marionetas de Hong Kong y Taiwan adaptan ciertas ideas del arte de la marioneta occidental, concurrente con la filosofía occidental y la educación de los niños. Todos estos factores alteran el ecosistema del teatro de marionetas chino, en especial en lo que respecta a la educación con la ayuda de marionetas, que puede tener un gran impacto en el desarrollo cultural de China.

Confiemos en que esta revolución en el teatro de marionetas chino, va a propiciar el que entremos en un nuevo periodo de prosperidad semejante a la de las dinastías Tang o Song, y que nos convirtamos en un centro de intercambio de valores entre la marioneta occidental y oriental. Durante 2.000 años el teatro de marionetas chino a gozado de buena fortuna. Tal y como los misterios de la religión se van gradualmente desvelando, así el arte de la marioneta pasa a formar parte de la vida de la gente para la que ha sido una fuente de esparcimiento durante muchos años. Las dificultades con las que se ha encontrado no lo han convertido en una pieza de museo, como lo demuestra el hecho de que el teatro de marionetas chino continúa vivo, generoso y floreciente.

Artículo publicado en la revista «Lalek» de la Unima Polonia  
Traducido por Idoya Otegui





## 25 años de la 'otra' Feria de Sevilla

Entrevista a Guadalupe Tempestini

*La Feria Internacional del Títere de Sevilla ha celebrado sus Bodas de Plata el pasado mes de Mayo. Es el primer Festival de Títeres de España que celebra tal aniversario. Una Sevilla cada día más guapa y más vital, acogió esta edición número veinticinco que ha contado con una programación a la altura de semejante celebración.*

*La maravillosa exposición de Francisco Peralta, el genuino Teatro de Autómatas de Gonzalo Cañas, el curso internacional impartido por el controvertido pero siempre admirado Peter Schuman, el curso para docentes impartido por la argentina Sylvina Reinaldi y una veintena de compañías nacionales e internacionales de contrastada calidad, se entremezclaron, por azar, con esa curiosa catarsis de fiesta y espiritualidad en que suelen convertirse las salidas hacia el Rocio de las Hermandades más importantes de Sevilla.*

*En lugar de hacer una crónica del Festival, nos ha parecido mejor sumarnos a la celebración haciendo una entrevista a Guadalupe Tempestini, fundadora y directora de la Feria.*

Guadalupe Tempestini

**Háblanos un poco de ti, lo más elemental, porque muchas veces esto suele ser lo que la gente no conoce.**

Que difícil, lo mas difícil es hablar de uno mismo y menos en pocas palabras. ¡Qué puedo decir!, que mi nombre es Guadalupe Tempestini, que soy argentina y que llevo 25 años en España.

### **¿Guadalupe o Ana María?**

En realidad mi nombre completo es Ana María Guadalupe, pero ya comencé a estar “partida” desde que cruce el charco. La parte italiana de mi familia me llamaba y me llaman Ana María, mientras que la parte no italiana me llama Guadalupe. Al inscribirme en el primer Congreso de UNIMA al que asistí, que tuvo lugar en Washington en 1980 (la actual UNIMA Federación España no se había creado), tomaron el nombre que figuraba en mi pasaporte que dice Ana María. Desde entonces en los círculos de la UNIMA internacional me llamaban por ese nombre, pero en España todo el mundo me conoce por Guadalupe.

### **Eres Argentina, ¿de qué parte en concreto?**

Soy de Rosario y soy licenciada en antropología y ciencias sociales. Había ganado una plaza en la Universidad y trabajaba de profesora adjunta; llegó la dictadura y digamos que ésa fue la razón fundamental por la cual mi vida se partió y cambio de forma radicalmente. Yo podía haber convivido con Alcides, él con sus marionetas y yo con mi antropología, pero en el 76 la carrera que sufrió mas bajas por desapariciones y muertes fue la de antropología, entonces fue el momento en que yo decidí darme de baja en bloque, de todo.

### **¿Se puede decir que los antropólogos estaban entonces más perseguidos que los titiriteros?**

Lo que pasaba es que no había tantos titiriteros como puede haber ahora. Por otra parte, las ciencias sociales estaban dentro de la facultad de antropología, que como he dicho fue la más perseguida. Como anécdota recuerdo que estábamos haciendo las oposiciones seis chicas embarazadas y las seis ganamos las plazas correspondientes en antropología. Nació mi hija Bárbara y seguí trabajando como profesora, pero llegó la dictadura y nos denunciaron.

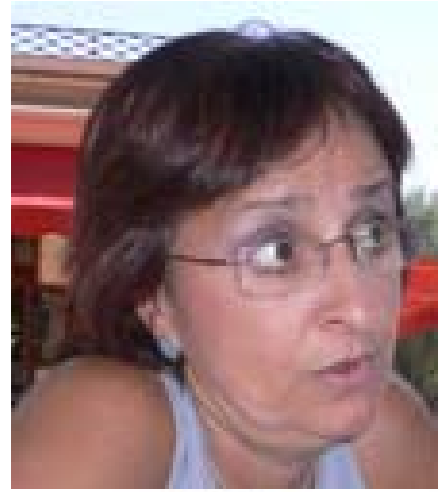
### **¿Llegaste a hacer títeres en Argentina?**

Sí, y a partir de ahí dejé la carrera porque no podía trabajar. Estuvimos en esa situación hasta el año 80, o sea que desde el 76 estuve trabajando con Alcides, lo que pasa que le aplicaron la ley de prescindibilidad, que no nos permitía trabajar en cultura, en educación, en nada, y eso era nuestra muerte personal

### **¿Alcides venía también del mundo de la universidad?**

El empezó varias carreras, pero lo que realmente le fascinaba era el teatro; creó su teatro, su hermano también hacía teatro, pero para diferenciarse de su hermano, que era actor, Alcides se dedicó a los títeres, y allá por los años 74-77 fundó la primera escuela de títeres. Para entonces yo ya empecé a trabajar allí en Rosario, hasta el 80, en que se le dio a la escuela nivel nacional. Fue muy importante porque permitió que ese proceso llegara a la educación primaria a través de la creación de la cátedra de teatro de títeres para formar a maestros, con la posibilidad de formar a críticos para dar clase en la enseñanza. En realidad era una escuela donde no se formaban artistas sino que se formaban Titiriteros para dar clase en la educación.

Yo estuve trabajando hasta ese año en el ya decidimos que no podíamos seguir. Quiero decir que la gente había empezado a emigrar, a exiliarse. Nosotros resistimos bastante, hasta que en el 80 decidimos salir de Argentina. Recuerdo que escribí a tres amigos y conocidos de Brasil, de



Expresividad sin palabras.  
Guadalupe es una apasionada de lo que dice y de lo que hace.

México y de España. El primero que contestó fue Alberto Cebreiro, que ya estaba en España, quien nos animó diciendo “vénganse para acá” y nos mandó un contrato de trabajo. Yo avisé a mi familia, mi madre se puso como una loca, porque soy hija única...

### ¿Y por qué Sevilla?

Entre los titiriteros en Argentina había toda una tradición, o norma no escrita, de dividirse el país para no hacerse competencia unos a otros. Como digo, entonces no había tantos titiriteros. Alcides Moreno estaba en una zona, Alberto Cebreiro estaba en la otra zona, los Reinaldi estaban en Córdoba, cada uno en una zona, como el país es tan grande..

Entonces, cuando íbamos a venir a España, nos dijeron que Alberto estaba en Valencia, los Ghiringhelli en Madrid, entonces nos preguntamos ¿cuál es la ciudad mas importante?, dijeron Sevilla, entonces yo me fui al mapa porque no tenía ni idea dónde estaba Sevilla y de esa forma llegamos aquí.

### ¿Tuviste que tocar muchas puertas aquí en Sevilla?

Si tocamos puertas pero todas estaban abiertas porque fue una época en donde todavía, la gente que estábamos emigrando, no teníamos tan mala fama. El apoyo de todo Sevilla fue impresionante.

A pesar de lo duro que es toda emigración, tengo recuerdos muy lindos. Éramos una pareja muy joven y el andaluz, que tiene una conciencia muy fuerte de que ha sido una región de gran emigración, nos hizo una acogida impresionante. Yo había vendido mi casa en Argentina y con ese dinero nos compramos un apartamento. Nos tocó por vecinos un matrimonio de aragoneses del partido comunista que cuando se enteraron que teníamos el apartamento vacío, dijeron que los chicos no podían no tener un televisor, entonces nos trajeron una mesa para el comedor, un televisor, una cortina de esas de plástico grueso, porque el sol pegaba mucho; el apoyo de la gente fue muy grande.

Lo mas lindo fue cuando dijimos que éramos titiriteros; nos miraban todos así como diciendo que no lo podían creer, porque aquí, el titiritero era el gitano con la cabra, nos miraban a los dos y decían dónde está la cabra,



Foto y recorte de prensa de la Primera Edición.

En la foto, abajo a la derecha, el único reconocible (para quien lo conoció) es Alcides Moreno

no sois gitanos...

Entonces empezamos a tocar puertas, el área de cultura de la Diputación, la junta de Andalucía..., lo que pasa que, justo llegamos en plena Semana Santa y empezamos a desesperarnos porque nos preguntábamos, ¿cuándo trabaja esta gente?. En todo caso tuvimos una acogida muy fuerte. Empezamos a trabajar en el teatro Hermenegildo, donde nació el primer festival de marionetas. Allí le propusieron a Alcides la creación del festival de marionetas y nació el mismo año que nosotros llegamos a Sevilla.

Nace el primer festival en el Sala San Hermenegildo y no sólo nace el primer festival, sino que nace la primera UNIMA autonómica, la andaluza, que nace aquí.

Cuando llegamos nosotros había muy poquitas compañías, estaba la



de Julio Martínez Velasco y dos o tres más. El primer festival, como la gente no tenía ni idea de lo que eran las marionetas nos disfrazamos todos, hay por ahí una foto donde nuestros hijos Bárbara y Lucas aparecen disfrazados y con una nariz de payaso.

### Sitúame un poco, en aquel tiempo hace 25 años. ¿Qué compañías de títeres había en esta zona, aquí en Sevilla?

Estaba la de José Luis Juste que fue el primer presidente de la UNIMA Andalucía, estaba la de Julio García Velasco y otra más que no recuerdo ahora mismo. Fueron las tres primeras compañías y allí empezamos, yo creo que de alguna manera el Área de Cultura de San Hermenegildo fue la primera actividad cultural que se hace en la etapa democrática, por eso creo que el Área tiene al Festival, de alguna forma, como un niño mimado, porque fue haciendo como un hijo que ha crecido mucho ya, que ya está bien maduro. El área es consciente de ello, lo han crecido, lo han protegido, lo han querido, yo creo que es algo importante. Creo que durante estos años me he sentido como formando parte de la historia del país.

### En estos 25 años ha habido algunos vaivenes políticos. ¿Han afectado al Festival?

Todos los partidos han respetado el festival, todos me han respetado, siempre lo he dicho públicamente que yo jamás he tenido problemas de imponerme determinadas compañías o determinada programación, todos los partidos me han respetado, me han dado absoluta libertad, ni siquiera me impusieron ninguna cuota nacionalista, yo siempre he defendido a Andalucía pero siempre lo he dicho públicamente que si no es buen producto no lo voy a contratar.

Recuerdo cuando trajimos una exposición privada sobre el Teatro de Sombras Wayang que me la prestó la embajada de Indonesia, pero todo lo tuvimos que hacer a mano: las bolsitas, Carmen Bofarull me hizo los baúles para traer los muñecos, había que buscar el sitio. Tuvimos que hacer de todo. Recuerdo una huelga sindical en uno de los teatros; tuve que negociar con todos hasta que aceptaron y levantaron la huelga para hacerme el espectáculo del Festival. Otra vez, tras perseguir al Delegado de Cultura conseguí que me abriera el Teatro Lope de Vega aunque sea solo por dos días. Un año tuvimos que descentralizar el festival en 40 sitios, porque nos habíamos quedado sin sala de teatro.

Me acuerdo a Pepe Bable con pantalones cortos que vino con su papá y su mamá al 2º festival. Sacamos los títeres de la Tía Norica que estaban guardados desde hacía años, los desempolvamos, los trajimos y montamos la primera exposición en la sala San Hermenegildo.

### ¿Cuándo te haces cargo del teatro Alameda?

Desde el 81 hasta el 85 trabajo contratada por el ayuntamiento por periodos de 6 meses al año. Me iba al área de cultura, me sentaba,



1



2



3

- 1 El Teatro de Automatas, junto a la Carpa de la Alhameda
- 2 Guadalupe con Peter Schuman
- 3 Con Matilde del Amo, Idoya Otegui y Miguel Arreche

me daban una maquinita y un teléfono y me ponía a organizar el Festival. Yo solita me ponía a trabajar como una hormiguita.

Gané una oposición en el año 87, como técnico en programación cultural, pero como «alguien» no quería que hubiera (entre comillas) una argentina, me la cuestionan y me tengo que presentar de nuevo a las oposiciones. El artículo del periódico decía “intentan contratar a una argentina como funcionaria”, hicieron una campaña basada en que siendo licenciada en antropología social, me había presentado como licenciada en sociología y ciencias políticas. Lo que pasaba era que en España como no existía la carrera de antropología social, lo más próximo a eso era la de sociología y en la convalidación me dieron ese título. A pesar de todos estos malos tragos, finalmente gane la oposición, pero fue muy duro.



1 El Maestro D. Francisco Peralta muestra la magia de su última creación

### **Uno de tus objetivos era ayudar al desarrollo de la profesión de titiritero**

Efectivamente mis objetivos, siempre estuvieron vinculados a la profesión, a dignificarla y yo creo que algo se está logrando, hemos resucitado las compañías, el intercambio con Latinoamérica estuvo presente en mí y creo que los cursos que sigo organizando son una forma de lograr ese mestizaje, que es hacia donde creo que vamos.

Estoy contenta, satisfecha por la labor que hemos realizado, por lo que estamos cosechando, por crear un festival internacional, por abarcar todos los públicos, por tener una entrada accesible, trabajar sobre la vanguardia y la tradición. El único tema que veo con dificultad todos los años, es el tema de los adultos. Desde hace 25 años lo sigo intentando, 1º los cafés, luego las carpas, a estas alturas no sé donde llegare para conseguir más público adulto. Creo que en la realidad, el títere está, más o menos, catalogado así y aunque haya cosas estupendas para mayores es difícil inculcarles deben descubrir el títere. Por ejemplo este año, implique a la universidad, creo que esa es la

nueva parcela que tengo para incentivar el teatro de títeres para adultos. La universidad ha becado a 5 estudiantes al curso de Silvina Reinaldi, también el Servicio de Enseñanza de Profesorado (SEP) lo avala y lo programa, así que estoy encantada.

### **¿Tú te sientes titiritera, o cómo te sientes?**

Lo de titiritera lo siento como parte de una experiencia muy rica que duró durante mucho tiempo en la Argentina y otro tiempo aquí, pero ahora me siento como una gestora, una gestora cultural. Fue una experiencia muy grande donde mi sensibilidad por los títeres fue mayor porque lo viví por dentro. He vivido más el teatro de títeres que el teatro de actores, por lo tanto tengo algo ahí que me toca mucho por dentro, pero no me siento titiritera, como tampoco me puedo sentir antropóloga. Evidentemente, forma parte de mi currículum vital

### **Como Gestora Cultural, cómo te sientes tratada por la profesión titiritera? ¿Con proximidad o con cierta distancia?**

Creo que hay gente que me considera muy próxima a ellos, gente que no, pero yo me siento considerada, respetada. Tampoco soy demasiado exigente, demasiado vanidosa; entonces, digamos que lo que percibo hacia mí es más que suficiente, tampoco pido demasiado. Creo que esperar demasiado crea frustración. Yo me siento muy conforme con lo que hago, porque lo hago con mucho entusiasmo, mucha pasión, no sé hasta cuando me va a durar eso, porque los años van corriendo, pero todavía tengo muchas ganas de hacer cosas y tengo mucho que dar.

Lo que a veces me preocupa es la falta de interés en algunos casos de la propia profesión por acercarse, por mejorar, por perfeccionar, por reciclarse. Tal vez los que empiezan se vean presionados por la

necesidad primaria de vivir, de encontrar trabajo. Sin embargo he de decir que, en su conjunto, el teatro para títeres a crecido mucho mas que el teatro de actores, y que el titiritero, en general, es mucho mas curioso en el sentido de investigación, de formación, de querer aprender, de querer mejorar, de echo lo demuestran los cursos que hacemos que el teatro para actores. Yo como trabajo los dos mundos lo veo mucho mejor.

**¿Cómo ves el desarrollo del Arte del Títere en tu país natal comparándolo con España? ¿Ha seguido un desarrollo paralelo o ves diferencias dignas de mencionar?**

Argentina tiene menos técnicas por nivel económico pero todavía hay cosas que hacen sentir vivo al teatro de Argentina. En España hay espectáculos que están muy bien hechos, pero que les falta el alma, espectáculos muy bien hechos técnicamente, pero ante los que te preguntas “¿tanto esfuerzo para decir qué?”. Vivimos en una Europa opulencia. España y Europa están viviendo una opulencia material en donde, muchas veces, falta el contenido y la capacidad de decir mas cosas. En la Argentina, por ejemplo te puedo hablar de Rosario, a pesar de todas las dificultades económicas que ha tenido, sigue produciendo y creando, con mas dificultades, pero, si existe la búsqueda es porque hay un interés por decir algo mas. Tampoco vamos a exagerar demasiado, en realidad no creo que haya una gran diferencia. El valor añadido que tiene Argentina es que ante la situación de carencia tan grande como ha tenido, sigue creativamente viva. Tal vez con mayor sencillez en los medios técnicos, pero la propia realidad les esta exigiendo denunciar mas cosas. Evidentemente hay una clase que esta deseosa de seguir haciendo cosas y que esta maniatada de alguna manera.

**Está pregunta se la escuché una vez a nuestro común amigo Alberto Cebreiro y se la tomo prestada. ¿Si fueras el alcalde de Sevilla, que harías para que el festival de Sevilla fuera aún mejor?**

¡Uf, muchas cosas, qué se yo!, Primero y fundamental, tener mas dinero. Segundo interesar a las distintas administraciones, no solamente al área de cultura del Ayuntamiento, sino a todas las administraciones para que pudieran ayudar a descentralizarlo y compartir una compañía para que pueda ser aprovechada por toda la provincia, por toda la autonomía

También trataría de difundir el teatro de títeres de otra manera que no fuera solo el teatro de títeres para los niños, que no se pensara que solamente es lúdico, sino que se pensara que también sirve para decir cosas, para denunciar, para acercarse a otro publico que como es el adulto. También creo que hay una tarea importantísima a hacer con las escuelas, y ahí incluyo, no solo el teatro de títeres como un producto artístico, sino como un producto pedagógico y eso si me interesaría.

Otra cosa que haría sería rehabilitar la escuela que creó Alcides para reinsertar a toda esos chicos marginados como él lo hizo. Eso sería fantástico.

Pondría un museo, tengo muchas ganas de poner un museo y llevaría el teatro de títeres a todos los teatros.

**¿Has pensado en llevar algún espectáculo a alguno de esos santuarios de las Artes Escénicas de Sevilla como el Teatro de la Maestranza?**

Me encantaría, Te puedo decir que lo estoy pensando en pedir la sala b del Maestranza el año que viene, lo que pasa es que la contrapartida que tengo es que no se si voy a tener publico, ése es el otro tema, me he



3 El Espejo Negro de Málaga actuando en los Jardines del Valle

venido acá, a la Alameda, donde hay polvo y ruido, porque tengo publico, pero en el Maestranza no se, a no ser que el Maestranza me meta dentro de su propia programación y entonces si.

**¿No crees que si el nuevo director de la Maestranza viera el espectáculo Vampiria de Teatro Corsario que programaste en la Carpa de la Alameda, facilitaría las cosas?**

Seguro. Habría que llevar a estos señores al Festival de Charleville, a que vieran a un Gioco Vita con su Pájaro de fuego, o a un Stuffed Puppet con su Hitler, o docenas de otros gigantes del títere. Ahí está el quid. Es tan difícil vender la idea a esa gente. En ello sigo trabajando sin perder la esperanza y creo que lo voy a conseguir. Lo comente al nuevo equipo que está en el área de cultura, son competentes, aman los títeres, no hay que explicarles nada porque les gusta.

**Para terminar, ¿Cómo te gustaría que te recordaran?**

No lo había pensado nunca. Supongo que me gustaría que me recordaran con todo lo que hice, con mi trabajo mi energía, como soy, tal como soy, con lo bueno y lo malo que tengo. El carácter temperamental que tengo debe ser un poco de mi alma italiana. Lo que más me gustaría es que me recordaran como una mujer muy trabajadora y entusiasta con lo que hago, como una buena persona, a pesar de todos mis errores

# Mercosur cultural a través de los títeres

Por Susanita Freire

El Segundo Encuentro de Títeres del Mercosur se realizó en Uruguay del 14 al 17 de abril de 2005 con la presencia de artistas de Argentina, Brasil, Chile y Uruguay.

La COMICA, Cooperativa Misericordia Campana, bajo la dirección de Raquel Ditchekenian y Gustavo «Tato» Martínez, organizó el evento con el apoyo de ATU/Centro UNIMA Uruguay.

Leemos en la primera página del programa de mano: ...«el encuentro propone como eje central una reflexión sobre la posibilidad de contribuir desde esta expresión cultural a la construcción de una red de comunicación nacional y regional para el desarrollo de la participación, la integración social y la diversidad cultural, desde este que hacer artístico como aporte a una sociedad más justa y solidaria»...«Para que los titiriteros junto a otros y otras, junto a profesionales del arte, construyamos sueños de futuro. Siempre hay sueños, lo importante es ponerlos en marcha»

La programación de espectáculos y conferencias ocurrió simultáneamente en la Casa de la Cultura de la ciudad de Maldonado y en varios teatros de la capital, en Montevideo.

Los titiriteros uruguayos presentaron espectáculos diurnos para niños y nocturnos para jóvenes y adultos. La Gotera: «Con todo y en valija»; Rastros del Sur: «De redota en redota»; Títeres Girasol: «Cultivo una rosa blanca»; Bosquimanos: «Koryak»; Títeres de Cachiporra: «Circo de Sombras; La Ovidio Títeres Band: «Spleen»; Títeres Bárbaros: «El Planeta de los ñapis»; La Loca Compañía: «El Principito»; Circo de las Pulgas: «El prisionero de la cultura»; Títereare: «En busca de...»; La Pluma: «Una historia de papel» y Ojalalaolla, espectáculo callejero de zancos y títeres que debía abrir el Encuentro, pero que infelizmente no pudo realizarse, por causa de la lluvia.

Los convidados del exterior hicieron también las delicias de los diferentes públicos: Olga Romero, argentina radicada en Curitiba, Brasil, del grupo *M e r e n g u e*, presentó: «María de los colores»; Chico Simões, mamulengueiro brasileño, jugó con sus mamulengos en «El romance del vaquero Benedito»; los jóvenes argentinos del grupo Bavastel llevaron su «Caminito de hormigas» para los pequeños de las escuelas y el argentino salteño Gabriel «Guaira» Castilla nos dió una clase de humor y de manipulación de títeres de guante con su espectáculo: «El buen diablo».

Las charlas y conferencias fueron los momentos de reflexión dentro del Encuentro.

Ana Maria Allendes, chilena, Profesora Universitaria y Presidente de la Comisión para América Latina de UNIMA, presentó, en Maldonado y en Montevideo la conferencia: «Mediando la educación a través del teatro de títeres», con una cantidad grande de público docente y titiritero interesado por la teoría del Dr. Feuerstein.

Los Títeres y la Terapia estuvieron presentes con Eliza-bete Gil Bolfer, marionetista y psico-pedagoga brasileña que presentó una charla – taller sobre el tema llevando juegos teatrales con títeres y contando sus experiencias en Brasil y Francia. El público, muy interesado por el tema, estaba integrado por psicólogos, docentes y titiriteros.

Gabby Recto, psicóloga uruguaya complementó la charla contando experiencias con el uso de títeres y máscaras con sus pacientes.

Susanita Freire, uruguaya radicada en Brasil, arte-educadora, titiritera y Consejera de la Comisión para América Latina de UNIMA, ofreció una



conferencia sobre el tema: Red de Museos y fueron mostrados slides de los trabajos del grupo Gira-mundo, Pedro Boca Rica, títeres populares de Brasil y del Museo del Baúl Teatro en Monterrey, México.

Para enriquecer más los relatos sobre la Red de Museos, fueron convidados a participar: A. M. Allendes que habló de su colección particular y del Museo del Títere de Buenos Aires, bajo la dirección de Sarah Bianchi. Chico Simões que contó historias de los personajes del Mamulengo que tiene en su colección particular y Raquel Ditchekenian, curadora del Museo Vivo del Títere, en Maldonado, que explicó el origen del Museo.

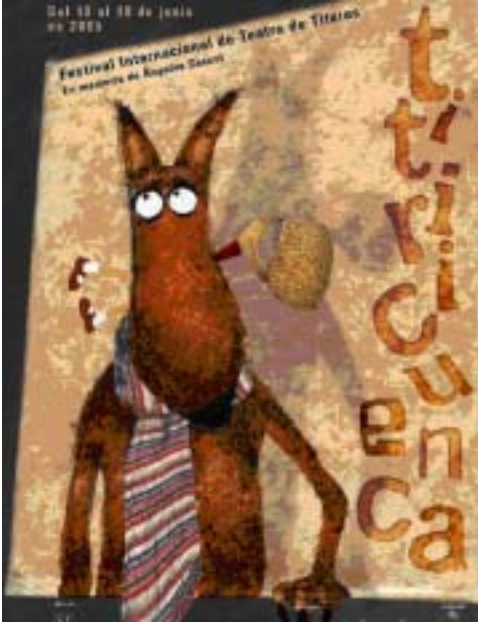
La Comisión para América Latina está desarrollando el proyecto: Red de Museos y colecciones particulares de títeres en Latinoamérica, que estamos divulgando a través del boletín electrónico, la Hoja del Titiritero.

El antiguo Mercado de la calle San José, ahora transformado en restaurante, con música de tangos, bailarines tangueros, mucho vino y empanadas, fué el escenario perfecto para las veladas nocturnas, cuando los participantes del festival confraternizábamos.

El Segundo Encuentro terminó con una charla informal, cuando Ana María y yo explicamos a los titiriteros presentes la importancia de la Comisión para América Latina de UNIMA y agradecimos a Raquel y Tato por la iniciativa y la impecable organización del evento.

# Informaciones diversas

## El Títere volvió a Cuenca.



El incremento del número de espectadores que han disfrutado de la reciente edición son una buena prueba de la buena acogida que TITIRICUENCA 05 ha tenido entre el público conquense.

La ciudad se ha visto inundada de color y fantasía para disfrute de todos los ciudadanos, niños y adultos. En sus quince años de existencia, TITIRICUENCA ha demostrado que el Títere no es exclusivo del público infantil; el público adulto se maravilló con espectáculos y técnicas de una perfección difícil de imaginar.

El Festival ha sido un Homenaje a la Titerera Conquense, miembro de honor de UNIMA, fallecida en Marzo D<sup>a</sup> Ángeles Gasset de las Morenas y ocasión para nombrar Titiritero Conquense a D. Gonzalo Cañas, nativo de esta ciudad manchega, que dirige el Teatro de Autómatas, único en el mundo. También ha servido para celebrar el 4<sup>o</sup> Centenario del Quijote.

Han participado las Compañías Búho y Teatro de las Maravillas de Sevilla, Los Duendes de Valencia, Angeles de trapo de Málaga, Henos Oligo de Valencia, Oltreilponte

Teatro de Italia, La gotera de la azotea de Jerez, Ocelot Teatro de El Salvador, El Chonchón de Argentina, Títeres Eladio de Toledo, Teatro el Gallo y Títeres Caramusa de Cuenca Cuenca, Titiriteros de Binefar de Huesca, Tragaluz de Asturias, Cristóforo Colombo de Hervás, Maese Villarejo, y Txotxongillo Taldea de San Sebastián.

## Nueva promoción del Institut del Teatre

La Escuela Superior de Arte Dramático del Institut del Teatre de Barcelona anuncia a través de su Centro del Vallés la apertura de la matrícula de los estudios superiores dirigidos a la formación de futuros actores y actrices de teatro visual.

La formación incluye técnicas de teatro gestual, de teatro de títeres y objetos, así como del movimiento, de la voz y de la máscara.

El plan de estudios tiene una duración de cuatro cursos académicos, aunque los alumnos pueden optar por hacerlos en un máximo de seis años que pueden ser no consecutivos.

El título superior de Arte Dramático equivale a todos los efectos a una licenciatura universitaria, siempre que se superen 200 ECTS entre asignaturas obligatorias, opcionales, de libre elección más un trabajo de fin de carrera.

Para acceder a estos estudios se requiere titulación de bachillerato o cualquier otra titulación o estudios equivalentes. También es posible acceder sin esta titulación, siempre que el aspirante demuestre tener los conocimientos y aptitudes básicas para cursar con aprovechamiento las enseñanzas de grado superior.

Para más información dirigirse a:

[sec\\_acad.it@diba.es](mailto:sec_acad.it@diba.es)

## ¿Qué vas a hacer entre el 30 de agosto y el 7 de septiembre?

Si es un tiempo que vas a dedicar a tu formación, lo mejor que puedes hacer es venir a la IV Escuela de Verano que organiza UNIMA Madrid con la colaboración de UNIMA Federación España y el patrocinio de la Consejería de Cultura y Deportes de la Comunidad de Madrid en San Martín de Valdeiglesias. Así podrás rentabilizar al máximo tu tiempo trabajando entre compañer@s en un clima de camaradería y creatividad.

Si deseas que te enviemos información, puedes dirigirte a nosotros a través del mail

[escueladeverano@unimafed.org](mailto:escueladeverano@unimafed.org)



## Fallecimiento del titiritero Tiarajú Carlos Gomes

Estando en el Festival de Sevilla nos llegó un e-mail de Magda Modesto con la cruel noticia del fallecimiento del titiritero Tiarajú Carlos Gomes del grupo Anima Sonho, de Porto Alegre. Cuanto más alegre, vital y buena persona es quien nos deja, más profunda tristeza nos produce.

Tuvimos la oportunidad de encontrarnos en varias ocasiones con los dos hermanos, Segovia, Belo Horizonte, Curitiba y tuvimos la enorme fortuna de tenerlo en nuestro Festival Titirijai'1999. ¡Dejaron una huella imborrable!

En la información redactada por Susanita Freire para la Hoja del Titrirero, los define así: *Tiarajú y Ubiratán Carlos Gomes, artistas plásticos y músicos, con un poder de improvisación y de humor inigualables, han escrito y adaptado textos para teatro y televisión. Fundaron el grupo Anima Sonho en 1984, con la finalidad de divulgar y de profundizar en el teatro de títeres, como una nueva forma de expresión.*

*Eran conocidos en el mundo de los títeres y de los festivales por su gracia y buen humor constante dentro y fuera de la escena. Ambos exploraban el hecho de ser gemelos idénticos, se vestían con las mismas ropas y tanto en escena como en lo cotidiano nunca sabíamos distinguir del todo quién era quién.*

Estamos seguros de que un titiritero bueno, que ha hecho pasar tan buenos ratos a tanta gente, debe estar gozando de todo lo bueno que haya después de dejar este mundo, pero los que nos quedamos debemos unirnos con todas nuestras energías y nuestro corazón a los que se han quedado sin él, muy especialmente a Ubiratán, que en poco tiempo ha perdido demasiados seres queridos.

¡A pesar de la distancia te enviamos nuestro cariño!



Nunca tuvimos claro quién era quién. Así que aquí están los dos, Tiaraju y Ubiratan fotografados junto a Ana y Jaime en 1999 en la cena de clausura del Festival Titirijai de Tolosa

## Matanzas - Cuba Taller Internacional 2006

El Comité organizador del Taller Internacional de Teatro de Títeres 2006 informa sobre la convocatoria del mas importante evento de la especialidad en la Isla, que fue presentado junto a la pagina Web, el 21 de marzo de 2005, Día Mundial de la Marioneta, en el Centro de Documentación e Investigaciones de las Artes Escénicas



El Taller Internacional de Teatro de Títeres. Matanzas, Cuba tendrá lugar del 1 al 9 de abril del 2006. Extractamos algunos párrafos de su convocatoria: y la convocatoria

*Amigos titiriteros: Esta es una invitación a que nuestras manos y corazones se unan para animar un muñeco, en el que vibre la devoción al arte de cada titiritero regado por el mundo. Aquí en Matanzas, capital del títere cubano, pueden llegar con el Sol por delante y la Luna en las espaldas, con la tierra abierta y el mar anchuroso para armar su retablo. Pueden sacar de sus mochilas las esencias del títere de sus países y llevarlos a los escenarios del teatro, o las plazas donde los esperamos...*

*...En esta ocasión con el auspicio de Teatro Papalote, Teatro de Las Estaciones, la Galería El Retablo y el Centro de Documentación e Investigaciones de las Artes Escénicas Israel Moliner Rendón, será dedicado al diseño de escenografía y muñecos, además de importantes exposiciones con los diseñadores más representativos de Cuba. Se ofrecerán clases magistrales, charlas y conferencias sobre el tema...*

*Si desean más información pueden encontrarla en los siguientes sitios:*

[www.cubaescena.cult.cu/tallertiteres](http://www.cubaescena.cult.cu/tallertiteres)

[www.atenas.cult.cu/tallertiteres](http://www.atenas.cult.cu/tallertiteres)

para comunicarse con nosotros dirigirse a:

[cdimtz@atenas.cult.cu](mailto:cdimtz@atenas.cult.cu)

[titeres@atenas.cult.cu](mailto:titeres@atenas.cult.cu)

Teléfono: 53-45 282601, 243247, 243248

## COLOMBIA

### Festival: «Cali, un sueño de títeres»

Somos el grupo Pequeño Teatro de Muñecos con sede en la casa de los títeres Cali – Colombia

Entre el 21 de abril y el 1 de mayo se llevo a cabo el V Festival Internacional de Títeres «Cali, un sueño con títeres» con la participación de grupos como El Retal de España, Paolo Papparotto y Brujerías De Papel de Italia, Teatro La Plaza de Brasil, Gente Teatro Títeres y Actores de México, Teatro Tempo de Venezuela, Pequeño Teatro de Muñecos, Gente Serpiente y Tesis Teatro de Colombia

Este festival tuvo una tan amplia cobertura en medios escritos y televisión, que posibilito la asistencia masiva del publico a los diferentes escenarios, que quedo cautivado con las maravillosas obras que los grupos invitados al festival presentaron.

Alcanzamos una asistencia de 7500 espectadores entre niños jóvenes y adultos que se quedaron con un corazón feliz y ansioso de mas títeres.

La edición número 6 de nuestro festival se realizara a finales del mes de abril del año 2006 y estamos abriendo la convocatoria a todas las compañías interesadas en participar de este festival tan importante para Colombia y el mundo de los títeres.

Para inscribirse en esta convocatoria solo debes enviar una carpeta donde este contenida la siguiente información:

Historia del grupo, Ficha técnica del espectáculo, Imágenes a color, Imágenes a blanco y negro, Video sin editar (vhs. Cd-ROM. Dvd. Mini Di. ) y una sinopsis de la obra

La organización del festival ofrece a los grupos seleccionados: 5 funciones (250 dólares por función), Alimentación, Hospedaje y billete aéreo (Bogota-Cali-Bogota)

Envíanos toda la información pertinente por cualquiera de estos medios.

Gerardo Potes López - Coordinador del Festival

Dirección: carrera 9 N° 4 – 55 - CALI (Valle) - COLOMBIA

Teléfono: (092) 893 84 50 - Móvil: 310-449 24 44

Correo electrónico: [casatiteres1@hotmail.com](mailto:casatiteres1@hotmail.com) - [casatiteres@telesat.com.co](mailto:casatiteres@telesat.com.co)

Fecha límite de recepción de las propuestas: 30 de Octubre de 2005



## GALICREQUES'05

### Cursos de formación

#### Curso: Poética de la Cosa. Dramaturgia creativa para títeres y objetos

Impartido por: Mauricio Kartun

Duración: 16 h.

Fechas: Del 3 al 6 de octubre

Lugar: Santiago de Compostela

Precio: 150,00 €

Precio reducido: 120,00 €

#### Curso: Seminario de semiótica teatral. Análisis de texto dramático y del texto espectacular

Impartido por: Alfredo Padilla

Duración: 9 h.

Fechas: Del 3 al 5 de octubre

Lugar: Santiago de Compostela

Precio: 75,00 €

Precio reducido: 60,00 €

#### Curso: Animación de títeres de guante

Impartido por: Carlos Piñeiro y Miguel Oyarzún (Cía. El Chonchon)

Duración: 9 h.

Fechas: Del 3 al 5 de octubre

Lugar: Santiago de Compostela

Precio: 75,00 €

Precio reducido: 60,00 €

#### Curso: Construcción de títeres. Talla en madera

Impartido por: Chris (Cía. Plansjet)

Duración: 22,5 h.

Fechas: del 3 al 7 de octubre

Lugar: Santiago de Compostela

Precio: 150,00 €

Precio reducido: 120,00 €

\*Galicreques pondrá a disposición de cada participante una acreditación personal para poder acceder gratuitamente a todos los espectáculos.

Para más información, dirigirse a:  
Asociación Cultural Barriga Verde  
[galicreques@salayago.com](mailto:galicreques@salayago.com)

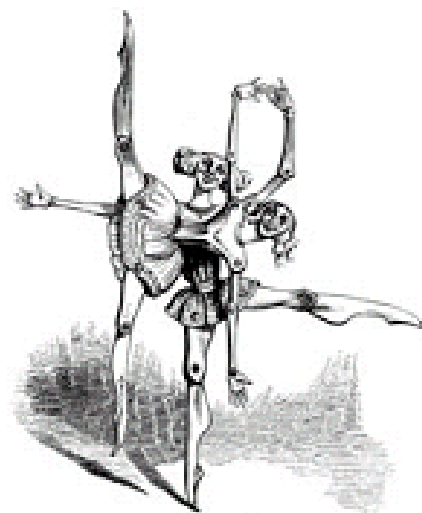
## Festival en Cucuta

A través de Internet, hemos recibido información sobre el 2º Festival Internacional de Títeres que tendrá lugar en la ciudad de Cúcuta de Colombia del 3 al 10 de septiembre de 2005.

Este festival dirigido por Edgar Serrano Piñeiros, está organizado por la compañía 'Teatro de Títeres Arlequín'

Entre las compañías colombianas participantes se escogerán dos para que asistan en representación de Colombia al Festival internacional de títeres que realiza el Teatro Bengala de la República bolivariana de Venezuela, uno de los festivales mas prestigiosos de ese país.

Este año representaran a Colombia las compañías seleccionadas el pasado año en Cúcuta que son 'Camilo de la Espriella' y 'Teatro de Títeres Arlequín'.



## Festival de Bielsko-Biala 2006

La compañía Banialuka Puppet Theatre de Bielsko-Biala (Polonia) nos informa que está preparando la XXII edición de su Festival Internacional del Arte de la Marioneta que tendrá lugar del 20 al 24 de Mayo de 2006.

El programa comprenderá espectáculos de títeres y teatro visual tanto para niños como para adultos. Los espectáculos deben tener de poco texto y basados sobre todo en su fuerza visual

El Festival está organizado de forma competitiva de manera que un jurado formado por profesionales concederá el Gran Premio. Se otorgarán también un premio concedido por los jóvenes críticos y otro por un Jurado Infantil.

El Festival cubrirá los gastos de las compañías durante su estancia en Bielsko-Biala y pagará una cachet que será negociado individualmente con cada compañía. No obstante los organizadores agradecerán que las compañías se esfuercen en encontrar ayuda en sus instituciones públicas o privadas para ayudar a compartir los gastos de sus participación en el Festival.

Durante el Festival se organizarán varias exposiciones, representaciones al aire libre y discusiones o debates sobre temas teatrales

Si estáis interesados en participar debéis enviar vuestros datos, los datos de vuestro espectáculo, video u otra forma de grabación antes del 31 de Octubre de 2005.

Para más información podéis consultar la página web en la dirección [www.banialuka.pl](http://www.banialuka.pl)

## Nuevo premio para Teatro de la luna

Recibimos un nuevo premio

Nuestro «Pequeño Teatro de Don Quijote», es tan pequeño que cabe en un baúl, pero tan grande como el premio que acaba de conseguir: **I Premio Concurso Internacional Teatro de Títeres, Segovia 2005.**

El año del cuarto centenario de tan ilustre personaje, es un buen año para Teatro de la Luna, que cosecha su segundo éxito.



## PENSAMIENTOS PARA PENSAR

**«El genio es un uno por ciento de inspiración y un noventa y nueve por ciento de sudor».**  
Thomas Alva Edison (1847-1931); físico e inventor estadounidense.

**«La vida es un arco iris que incluye el negro».**  
Yevgeny Yevtushenko (1933-1992); poeta ruso.

**«Saber que se sabe lo que se sabe y que no se sabe lo que no se sabe; he aquí el verdadero saber».**  
Confucio (551 a.C.- 478 a.C.); filósofo chino.

**«Una persona que valora más sus privilegios que sus principios, pronto acabará perdiendo ambos».**  
Dwight D. Eisenhower (1890-1969) general y político estadounidense.

**«La vida es una cosa demasiado importante como para hablar en serio de ella.»**  
Oscar Wilde (1854-1900), dramaturgo, novelista y poeta irlandés.

**«Lanza primero tu corazón y tu caballo saltará el obstáculo»**  
Noel Claraso (1905-1985), escritor español.

## Publicaciones



### PUTUL JATRA Ventana a la marioneta India

Editado por C. I. T. de Tolosa  
Titirijai@cittolosa.com  
Páginas: 68  
Idiomas: Vasco / Español  
Inglés / Español

Catálogo ricamente ilustrado editado con ocasión de la Exposición dedicada a la Marioneta India montada en Tolosa y Gijón y organizada por el Centro de Iniciativas de Tolosa en Noviembre/Diciembre 2004.

El prólogo está escrito por Dadi Pudumjee y los artículos explican los distintos modos de practicar el arte de la marioneta en diferentes Estados de ese inmenso país que es India.



### TITERES

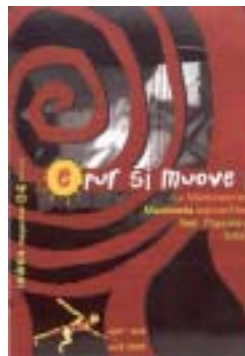
Edita la Fundación Joaquín Díaz  
Teléfono: 983 717 472  
Páginas: 208  
Idioma: Español

Con prólogo del propio Joaquín Díaz, el libro recoge los siguientes artículos: Apuntes sobre títeres de Joaquín Alvares Barrientos, La función de las marionetas en el retablo de Maese Pedro de Salvador García Castañeda, Títeres y renovación artística en España durante el siglo XX de Jesús Rubio Jimenez, La Tía Norica y Cádiz de Pepe Ablé, Títeres y música de Ángel Vergara, El Teatro Pinocho de Salvador Bartolizzi (1929-1933) de David Vela, Cómicos y virtuosos a media luz de Adolfo Ayuso y El oficio de titiritero de Paco Paricio.



**VOCES EPAGOMENICAS**  
Laura de Rokha, Eduardo Di Mauro y Daniel Di Mauro  
Editorial Multillo  
Páginas: 168  
Idioma: Español

Este volumen recoge una interesante selección de obras para títeres: cuatro de Laura de Rokha (hija del gran poeta Pablo de Rokha) para público infantil, seis de Eduardo Di Mauro (tres para niños y tres para adultos) y siete piezas de Daniel Di Mauro para adultos. Muchas de estas obras han sido representadas en incontables oportunidades por decenas de agrupaciones de titiriteros latinoamericanos.



### EPUR SI MUOVE La marioneta hoy

Editado por UNIMA  
sgi@unima.org  
Páginas: 120  
Idioma: Español

Revista anual sobre el Arte de la Marioneta en el mundo editada por la UNIMA bajo la dirección de Margareta Niculescu.

Está estructurada en tres secciones. Una dedicada al pensamiento, la teoría o la reflexión, una segunda parte dedicada a la memoria histórica y una tercera sección dedicada a las noticias de la actividad titiritera

## Ampliación del plazo para el Concurso de textos para títeres

Informamos que el plazo de presentación de originales para el Concurso de Textos para teatro de títeres para niños, organizado por el Festival Internacional de Marionetas de Tolosa, ha sido ampliado **hasta el 15 de Septiembre**.

Recordamos que el premio es de 4.000 Euros, la publicación de la obra y el compromiso de colaborar en la puesta en escena del espectáculo.

Los interesados pueden obtener las bases del concurso en la página web [WWW.CITTOLOSA.COM](http://WWW.CITTOLOSA.COM) o solicitándolas por correo electrónico al siguiente e-mail:

[TITIRIJAI@CITTOLOSA.COM](mailto:TITIRIJAI@CITTOLOSA.COM)